

LISTES DE LECTURES :
L'EXAMEN COMPREHENSIF

CANDIDATE

LEAL Rebecca

COMITE

Directeur

LARONDE Michel

Membres

1. CURTIUS Anny Dominique
2. HOPE Geoffrey
3. RACEVSKIS Roland
4. SOUAIAIA Ahmed

DATE DE L'EXAMEN
Janvier 2009

LE GENRE: CONTE, NOUVELLE, RECIT DE VOYAGE, ROMAN, ESSAI

L'intérêt quant à l'étranger a toujours existé et des supports aussi variés que l'essai, la nouvelle, le récit de voyage, mais aussi le conte et le roman, l'ont mis en valeur et l'ont présenté sous différents aspects. Du XVIème au XXIème siècle, l'étranger peut intriguer et faire rêver parce qu'il est « différent » ; on s'y intéresse, il peut être un objet de curiosité, il peut être synonyme d'exotisme voire d'étrangeté, une personne à part, une personne particulière qui se distingue aussi de « Nous ». Les textes ne sont pas uniquement des descriptions pittoresques de l'ailleurs car ils permettent de traiter de sujets et thèmes qui inquiètent la société de l'époque ainsi que l'évolution de cette dernière ou sa stagnation à travers les siècles. L'étranger est toujours un objet de fascination, qui porte un aspect de son monde d'origine, un monde étrange. L'étranger est aussi un outil qui permet à l'auteur de critiquer ou ironiser sur la société ou la politique tout en se protégeant car l'étranger en tant que personnage peut dire tout haut ce que d'autres pourraient penser tout bas. Nous voyons où les Français se positionnent dans le monde et comment ils voient "l'Autre" en France et à l'étranger. Dans cette liste, nous retracerons le regard sur "l'Autre" dans la prose française, du début des expéditions coloniales au XVIème siècle jusqu'à l'époque postcoloniale des XXème et XXIème siècles.

Chaque forme de récit peut être lue comme une représentation réelle en même temps qu'une représentation fantastique du monde. Pour le lecteur, l'Etranger est à la fois réel, soit une menace, soit un objet de curiosité, et imaginaire car nous ne le connaissons uniquement qu'à travers le narrateur. Mais comment la forme de chaque récit influence-t-elle le lecteur ? Pour les lecteurs et spectateurs, la poésie ou le théâtre représentent le plus souvent un monde fantastique, mais la prose a plus tendance à faire croire qu'on crée une réalité. Chaque forme de prose a un effet bien particulier sur l'imagination des lecteurs. Les essais de Montaigne et de Descartes, par exemple, sont des œuvres non-fictionnelles qui introduisent le lecteur à un problème de société. La nouvelle est une courte histoire de fiction dont le récit est réaliste, vraisemblable, plausible. Le conte est un texte court comme la nouvelle, mais qui introduit un élément fantastique dans l'imaginaire des lecteurs. Le récit de voyage est un genre littéraire dans lequel l'auteur rend compte d'un seul ou de différents voyages et peuples rencontrés et différentes émotions ressenties, choses vues et entendues ; pour le lecteur, il témoigne, comme source de vérité au sujet de "l'Autre".

Ces textes démontrent aussi un mouvement constant dans chaque siècle. Dans le monde moderne du XXIème siècle, nous avons tendance à considérer la mobilité et le trans-nationalisme comme un phénomène nouveau, mais la littérature nous démontre que la fascination pour "l'Autre" a toujours existé ; soit d'une façon réelle, comme dans le récit de Jean de Léry ; ou encore d'une façon purement imaginaire, comme dans le conte de Cyrano de Bergerac. Ce genre d'œuvres littéraires nous permet d'analyser la représentation de "l'Autre" dans l'imaginaire populaire, ce que les lecteurs croyaient être un monde réel. Il nous donne aussi des indications sur la manière dont changent ces représentations en même temps que les événements historiques et sociaux. L'Ailleurs et "l'Autre" représentent une partie importante de l'héritage littéraire français.

XVI^{ème} siècle

RABELAIS François

Gargantua (1534) « aux lecteurs », « prologue », Ch. 1, 3-7, 11-35, 50-57

- *Pantagruel* (1533) « prologue », Ch.8-9, Ch. 14

NAVARRÉ, Marguerite

- *L'Heptaméron* (1559) « prologue », « XIII », « LXVII »

MONTAIGNE, Michel de

- *Essais* (1575) « Au lecteur », « De l'Oisiveté », « De l'Institution des enfants », « Des Cannibales », « De l'Expérience », « De la Coutume »

LÉRY Jean de

- *Histoire d'un voyage fait en la terre du Brésil* (1578)

XVII^{ème} siècle

URFE Honoré de

- *L'Astrée* (extraits) (1607-1628)

DESCARTES, René

- *Discours de la méthode* (1637)

SEVIGNE Madame de

- Choix de lettres (1646-1696) : lettres adressées à Pomponne sur le procès Fouquet (novembre-décembre 1664) ; lettres adressées à Mme de Grignan (février 1671 ; mai 1671 ; mai 1689 ; novembre 1689)

BERGERAC Cyrano de

- *Voyage dans la lune (L'Autre Monde ou Les Etats et Empires de la Lune)* (1656)

LA FONTAINE Jean de

- *Relation d'un Voyage de Paris en Limousin* (1663)

FURETIÈRE, Antoine

- *Le roman bourgeois* (1666)

LAFAYETTE Madame de

- *Zaïde* (1670)

LA BRUYÈRE Jean de

- *Les Caractères ou Les mœurs de ce siècle* (1688) : « De la cour », « De la ville »

XVIII^{ème} siècle

MONTESQUIEU

- *Lettres persanes* (1721)

PREVOST l'Abbé

- *Manon Lescaut* (1731)
- *Histoire d'une grecque moderne* (1740)

MARIVAUX

- *La vie de Marianne* (1731-1741)

GRAFFIGNY Madame de

- *Lettres d'une Péruvienne* (1747)

VOLTAIRE

- *Candide ou l'optimisme* (1759)

- *Micromégas* (1752)
- ROUSSEAU Jean-Jacques
- *Julie ou la Nouvelle Héloïse* (1761)
- DIDEROT Denis
- *Supplément au voyage de Bougainville* (1772)
 - *Jacques le fataliste* (1796)
- LACLOS Choderlos
- *Les Liaisons dangereuses* (1782)
- SAINT-PIERRE Bernardin de
- *Paul et Virginie* (1788)

XIX^{ème} siècle

- CHATEAUBRIAND René de
- *Atala* (1801)
 - *René* (1805)
- STAEL Germaine de
- *Corinne* (1807)
- DURAS Claire de
- *Ourika* (1823)
- STENDHAL
- *Le Rouge et le noir* (1830)
- SAND George
- *Indiana* (1832)
- BALZAC Honoré
- *Le Père Goriot* (1834)
- FLAUBERT Gustave
- *Voyage en Egypte* (1849)
 - *Salammbô* (1862)
- FROMENTIN Eugène
- *Une Année dans le Sahel* (1858)
- GAUTIER Théophile
- *Loin de Paris* (1865)
- ZOLA Emile
- *Thérèse Raquin* (1867)
- HUYSMANS Joris-Karl
- *A Rebours* (1884)
- MAUPASSANT Guy de
- *Bel ami* (1885)
 - *Pierre et Jean* (1888) (Préface théorique)
- LOTI Pierre
- *Roman d'un spahi* (1900)

XX^{ème} siècle

- GIDE André
- *L'Immoraliste* (1902)
- PROUST Marcel Proust
- *Du Côté de chez Swann* (1913)
- MARAN René
- *Batouala* (1921)
- BRETON André
- *Nadja* (1928)
- SAINT-EXUPERY Antoine de
- *Vol de nuit* (1931)
- CELINE Louis-Ferdinand
- *Voyage au bout de la nuit* (1932)
- MALRAUX André
- *La Condition humaine* (1933)
- GIONO Jean
- *Le Chant du monde* (1934)
- SARTRE Jean-Paul
- *La Nausée* (1938)
- CAMUS Albert
- *L'Etranger* (1942)
- MEMMI Albert
- *Agar* (1955)
- YACINE Kateb
- *Nedjma* (1956)
- BUTOR Michel
- *La Modification* (1957)
- PAGNOL Marcel
- *Le Château de ma mère* (1957)
- ROBBE-GRILLET Alain
- *La Jalousie* (1957)
- SIMON Claude
- *La Route des Flandres* (1960)
- SARRAUTE Nathalie
- *Enfance* (1983)
- DURAS Marguerite
- *L'amant* (1984)
- PENNAC Daniel
- *Au bonheur des ogres* (1985)
- TOURNIER Michel
- *La Goutte d'or* (1986)
- MODIANO Patrick
- *Dora Bruder* (1997)
- DAENINCKX, Didier
- *Cannibale* (1998)

SEBBAR Leïla

- *La Seine était rouge* (1999)
- *Soldats* (1999)

XXI^{ème} siècle

DIOME Fatou

- *La Préférence nationale* (2001)

BEYALA Calixthe

- *La Plantation* (2005)

BOURAOUI Nina

- *Mes mauvaises pensées* (2005)

Lectures critiques sur le genre romanesque :

ZOLA, Emile

- *Le roman expérimental* (1880)

MAUPASSANT, Guy de

- **Préface à Pierre et Jean* (1888)

BRETON, André

- *Le manifeste du surréalisme* (1924)

SARTRE, Jean-Paul

- *Qu'est-ce que la littérature ?* (1948)

ROBBE- GRILLET, Alain.

- *Pour un nouveau roman* (1963)

BARTHES, Roland

- « De l'histoire au réel », « Le discours de l'histoire », « L'effet du réel », « la mort de l'auteur » in *Le bruissement de la langue. Essai critique* (1984)

PERIODE : 1830-1962

Comment la représentation de l'étranger change-t-elle à travers le temps ? Dans la liste précédente, nous avons choisi de répartir les genres par siècles pour mettre l'accent sur les différences de chaque époque quant aux rapports que les Français entretiennent avec le monde et avec ces populations « étrangères » sur le territoire français. Notons que notre choix du mot « siècle » n'indique pas une coupure nette entre deux époques car un siècle, une façon d'être et de penser, ne peut pas être limité par une date précise.

Le choix de 1830 à 1962 représente la période de colonisation de l'Algérie, cette colonie modèle qui était le grand « succès » de l'Empire français. Ces dates représentent le début et la fin du rêve et de la réalité de l'Empire colonial français, symbolisé par l'Algérie. Comment le projet colonial influence-t-il la littérature française ? Comment le goût pour la domination et la civilisation de l'exotique changent-ils la littérature ?

Tandis qu'il est vrai que mon choix de textes se porte plus sur les romans qui ont pour thème l'Empire colonial, il est important de rappeler que le XIXe siècle est dominé par ces questions identitaires sur le sol français tout comme à l'étranger. Le Romantisme, le Symbolisme, le Réalisme, le Naturalisme, le Surréalisme, et le Nouveau Roman voient le jour en même temps que la grande expansion de l'Empire colonial. Ces genres contiennent des thématiques qui reflètent la position sociopolitique de la France dans le monde. L'Orientalisme n'est pas tout simplement une thématique qui est à la mode pendant ces années, mais plutôt, il reflète les conditions politiques et historiques de la France. Les textes, soit la poésie, le théâtre, ou le roman, reflètent l'instabilité identitaire des Français et leurs grandes inquiétudes pour l'avenir. En même temps que la France devient un pays colonialiste, son nationalisme et l'intégrité de sa patrie sont menacés, d'abord par des révolutions internes, ensuite par l'Empire allemand.

Même si les intérêts en l'Orient et à l'étranger ont leurs origines dans les siècles précédents, ce n'est qu'à partir de la conquête de l'Algérie que cet intérêt joue un plus grand rôle dans la littérature, tout comme dans l'art. Nous sommes témoins d'une « renaissance » littéraire, d'une nouvelle richesse de la littérature grâce à l'Empire qui en influence la forme aussi bien que le fond. De nouveaux discours autant que de nouveaux styles inspirent la création artistique.

Le Roman : 1830-1962

STENDHAL

- *Le Rouge et le noir* (1830)

*SAND George¹

- *Indiana* (1832)

*BALZAC Honoré

- *Le Père Goriot* (1834)

*FLAUBERT Gustave

- *Voyage en Egypte* (1849)
- *Salammbô* (1862)

*FROMENTIN Eugène

- *Une Année dans le Sahel* (1858)

*GAUTIER Théophile

- *Loin de Paris* (1865)

*ZOLA Emile

- *Thérèse Raquin* (1867)

LOTI Pierre

- *Le Roman d'un spahi* (1881)

*HUYSMANS Joris-Karl

- *A Rebours* (1884)

*MAUPASSANT Guy de

- *Bel ami* (1885)
- *Pierre et Jean* (1888)

*GIDE André

- *L'Immoraliste* (1902)

EBERHARDT Isabelle

- *Dans l'ombre chaude de l'islam* (1906)

*PROUST Marcel Proust

- *Du Côté de chez Swann* (1913)

*MARAN René

- *Batouala* (1921)

*BRETON André

- *Nadja* (1928)

*SAINT-EXUPERY Antoine de

- *Vol de nuit* (1931)

*CELINE Louis-Ferdinand

- *Voyage au bout de la nuit* (1932)

*MALRAUX André

- *La Condition humaine* (1933)

*GIONO Jean

- *Le Chant du monde* (1934)

*SARTRE Jean-Paul

- *La Nausée* (1938)

*CAMUS Albert

- *L'Etranger* (1942)

¹ * = L'œuvre en question se trouve également sur une autre liste.

- ROUMAIN, Jacques
- *Gouverneurs de rosée* (1946)
- CAMARA, Laye
- *L'enfant noir* (1953)
- *MEMMI Albert
- *La statue de sel* (1953)
- *BUTOR Michel
- *La Modification* (1957)
- *PAGNOL Marcel
- *Le Château de ma mère* (1957)
- *ROBBE-GRILLET Alain
- *La Jalousie* (1957)
- SARRAUTE Nathalie
- *Le planétarium* (1959)
- SIMON Claude
- *La Route des Flandres* (1960)
- BEAUVOIR Simone de
- *Djamila Boupacha* (1962)

Le Théâtre : 1830-1962

- HUGO Victor
- *Hernani* (1830)
- MUSSET Alfred de
- *Les Caprices de Marianne* (1833)
- VIGNY Alfred de
- *Chatterton* (1835)
- DUMAS Alexandre (fils)
- *La Dame aux camélias* (1852)
- LABICHE Eugène
- *Le Voyage de Monsieur Perrichon* (1860)
- BECQUE Henry
- *Les Corbeaux* (1882)
- CLAUDE Paul
- *Tête d'or* (1894, deuxième version)
- MAETERLINCK Maurice
- *Pelléas et Mélisande* (1892)
- JARRY Alfred
- *Ubu roi* (1896)
- ROSTAND Edmond
- *Cyrano de Bergerac* (1897)
- VITRAC Roger
- *Victor ou les enfants au pouvoir* (1928)
- GIRAUDOUX Jean
- *La Guerre de Troie n'aura pas lieu* (1935)

SARTRE Jean-Paul

- *Les Mouches* (1943)
- *Huis clos* (1944)

CAMUS Albert

- *Caligula* (1944)

ANOUILH Jean Anouilh

- *Antigone* (1946)

GENET Jean

- *Les Bonnes* (1947)
- *Les Nègres* (1958)

ROBLES Emmanuel

- *Montserrat* (1948)

BECKETT Samuel

- *En attendant Godot* (1952)
- *Fin de partie* (1957)

CESAIRE Aimé

- *Une tempête* (1956)

IONESCO Eugène

- *Rhinocéros* (1959)

VIAN Boris

- *Les Bâtisseurs d'empire* (1959)

La Poésie : 1830-1962

HUGO Victor

- *Les Feuilles d'automne* (1831) : « Soleils couchants »
- *Les Châtiments* (extraits) (1853) : « L'Expiation » (T.5), « Orientale » (T.3), « Lux » (T.7)
- *Les Contemplations* (extraits) (1856) : « Aux arbres » (T.3), « Demain, dès l'aube... » (T.4)

MUSSET Alfred de

- *Poésies nouvelles* (1836-1852) : « La Nuit de mai », « La Nuit d'octobre »

GAUTIER Théophile

- *Emaux et camées* (1852-1872) : « L'Art », « Symphonie en blanc majeur »

BAUDELAIRE Charles

- *Les Fleurs du mal* (1857-1861)
 - « Au Lecteur »
 - *Spleen et idéal* : « L'Albatros », « Elévation », « Correspondances », « L'Invitation du voyage »
 - *Tableaux parisiens* : « Le Crépuscule du soir », « Rêve parisien », « Le Crépuscule du matin »
 - *Le Vin* : « L'Ame du vin »
 - *Fleurs du mal* : « Un Voyage à Cythère »
 - *Révolte* : « Le Reniement de Saint Pierre »
 - *La Mort* : « Le Voyage »
- *Petits poèmes en prose* (1869) : « Enivrez-vous », « L'Etranger », « L'Invitation au voyage »

VERLAINE Paul

- *Poèmes saturniens* (1866) : « Chanson d'automne », « Mon rêve familial », « Soleils couchants »
- *Fêtes galantes* (1869) : « Colloque sentimental »
- *Romances sans paroles* (1874) : « Charleroi », « Il pleure dans mon cœur... », « Malines »
- *Jadis et naguère* (1881) : « Art poétique »
- *Sagesse* (1881) : « Je ne sais pourquoi »

RIMBAUD Arthur

- *Poésies* (1869-1873) : « Bateau ivre », « Le Dormeur du val », « Voyelles »
- *Une Saison en enfer* (1873) : « Adieu », « L'Alchimie du verbe », « Matin »
- *Illuminations* (1873-1875, recueil publié en 1895) : « Aube », « Barbare », « Les Ponts », « Villes I »

MALLARME Stéphane

- « L'Après-midi d'un faune » (1876)
- *Poésies* (1887) : « Brise marine », « Salut », « Sonnet en X » (« Ses purs ongles très hauts »), « Le Vierge, le vivace et le bel aujourd'hui... »

VIGNY Alfred de

- *Œuvres complètes. Les Destinées : Poèmes philosophiques* (1883) : « La Bouteille à la mer », « La Maison du berger »

SAINT JEAN PERSE

- *Eloges* (1907-1908) : « Pour fêter une enfance », « Ecrit sur la porte »

APOLLINAIRE Guillaume

- *Alcools* (1913) : « Le Pont Mirabeau », « Zone »
« La chanson du mal aimé », « Vendémiaire »
- *Les Calligrammes Ondes* (1913-1914) « Lundi rue Christine ».

CENDRARS Blaise

- *Anthologie nègre* (1921)

VALERY Paul

- *Charmes* (1922) : « Le Cimetière marin », « Les Grenades », « Les Pas »

ELUARD Paul

- *Capitale de la douleur* (1926) : « La Courbe de tes yeux... »
- *Les Yeux fertiles* (1936) : « Nous avons fait la nuit »
- *Pouvoir tout dire* (1951) : « Bonne justice »

DESNOS Robert

- *Corps et biens* (1930) : « J'ai tant rêvé de toi »
- *Fortunes* (1942) : « Les Quatre sans cou »
- *Chantefables et Chantefleurs* (1952) : « Le Pélican »

DAMAS Léon-Gontran

- *Pigments* (1937) : « La Complainte du nègre », « Hoquet »

CESAIRE Aimé

- *Le Cahier d'un retour au pays natal* (1939)

PONGE François

- *Le Parti pris des choses* (1942) : « Le Cageot », « Le Pain », « La Pluie »

TIROLIEN Guy

- *Balles d'or* (1943) : « Prière d'un petit enfant nègre »

NIGER Paul

- *Je n'aime pas l'Afrique* (1945)

PREVERT Jacques

- *Paroles* (1945) : « Chasse à l'enfant », « Déjeuner du matin »

SENGHOR Léopold Sédar

- *Chants d'ombre* (1945) : « Femme noire », « Nuit de Sine »
- *Ethiopiennes* (1956) : « Congo »

MICHAUX Henri

- *Epreuves, exorcismes 1940-1944* (1946) : « Mes statues »
- *Passages* (1950) : « Dessiner l'écoulement du temps »

CHAR René

- *Fureur et mystère* (1948) : « Les Premiers instants »

DADIE Bernard

- *Afrique Debout* (1950)
- *La Ronde des jours* (1956) : « Dans tes yeux », « Je vous remercie mon Dieu »

BONNEFOY Yves

- *Du mouvement et de l'immobilité de Douve* (1953) : « Vrai nom »

YACINE, Kateb

- *Le Cercle des représailles* (1959)

AMROUCHE, Jean

- *Espoir et parole* (1963) : « Le combat algérien »

FARES, Nabile

- *Chant d'Akli* (1971)

ALMEIDA, Fernando de

- *Au seuil de l'exil* (1976) : « Au seuil de l'exil »

ADIAFFI, Jean-Marie

- *D'éclairs et de foudre* (1980) : « Etrangers »
- *Galerie infernale* (1984) : « Que me veux-tu ? »

LE SUJET ET LES ŒUVRES CRITIQUES : Les Littératures des immigrations coloniales et postcoloniales en France

Dans cette liste, je travaille sur trois populations autrefois coloniales qui vivent en France : les populations caribéenne, afro-française, et arabo-française. Mon choix reflète les trois littératures les plus remarquées au présent. Ceci dit, l'immigration est un genre fluide et vivant qui est toujours en train de se transformer par l'expérience réelle de l'immigré en France. Les personnages et les thèmes changent en même temps que la société et l'identité française. Malgré la diversité de ma liste et les différences de géographie, de temps, d'histoire, et de statut légal, chaque récit partage un sentiment d'exil et d'aliénation.

Mon sujet se compose, donc, de trois corpus, organisés par région d'origine, mais aussi sous-organisés par périodes. J'ai choisi d'organiser chaque corpus à partir de la date de son introduction comme discours public, mais il est important de noter la présence d'un discours non-officiel qui date de plus longtemps. Les trois populations de notre étude qui vivent en France, temporairement ou de façon permanente, ont connu une période de silence qui a couvert une partie du XXe siècle. De cette manière, il est intéressant d'observer non seulement les différences entre les régions d'origine, mais aussi le discours qui se développe avec le passage du temps et l'institutionnalisation de l'immigration et de sa littérature. Nous verrons non seulement que les thématiques changent, mais aussi que l'identité de l'écrivain change. Les premiers auteurs beurs écrivaient pour remettre en question le silence de leurs parents ; nous voyons l'invention de nouvelles stratégies pour combattre ce silence avec le développement du thème de l'immigration dans le « Septième Art ». Les réalisateurs et les auteurs réagissent à la société et aux romans publiés précédemment. La structure du récit évolue aussi. Dans le roman beur, par exemple, nous passons des narrations à caractère biographique à une plus grande sophistication littéraire.

La première partie de mon sujet concerne la littérature de l'exil de la Caraïbe avec des œuvres des années 1930 aux années 1990. La Caraïbe, de part ses liens historiques avec la métropole, est un lieu proprement dit « français ». A l'origine, les plantations des îles françaises étaient le modèle pour les possibilités de l'Empire colonial. Les populations, pour la plupart, ont été placées involontairement sur l'île, démisées de leurs marqueurs identitaires, et obligées de reconstruire leur identité. Ce thème de l'histoire apparaît dans *Les Négriers* de Daniel Boukman. Ma liste se poursuit par une deuxième grande période d'exil, le XXe siècle, où les Antillais venus en France pour des raisons diverses (professionnelles, éducatives, militaires) devaient réagir à la fois face à leur statut identitaire en tant que Français et face au racisme vécu aux Antilles et en France. Césaire et Damas sont parmi les premiers à réagir à cette identité double pendant l'époque de l'entre-deux-guerres avec le développement des idées de la Négritude ; tout au long du XXe siècle, d'autres écrivains antillais nous font entendre les frustrations de l'aliénation culturelle de la vie en Métropole, qui représente la vie en exil.

Pendant l'époque coloniale, le continent africain était divisé en deux parties: celui de l'Afrique Noire et celui de l'Afrique du Nord. La colonisation de chaque région a eu lieu différemment, basée sur une « hiérarchie de la race ». Pour les colons, les musulmans de l'Afrique du Nord étaient quand même plus proches de la société « civilisée » que les Noirs de l'Afrique centrale. Tandis que des rapports entre le monde arabe et l'Europe existaient déjà depuis plusieurs siècles, l'Afrique noire était alors un lieu inconnu avec un peuple jugé « sauvage ». Aujourd'hui, dans la société contemporaine, la division de l'Afrique existe toujours

entre « les Arabes » et « les Africains ». Leur histoire coloniale bien différente mène à une immigration différente, chaque population vit un autre aspect de l'exil en France.

La littérature de l'exil et de l'immigration arabo-française fait l'objet de la deuxième partie de mon sujet. Cette littérature a ses origines dans les années 1980 avec le roman beur. Avant cette époque, la population maghrébine « installée » en France effectuait des allers-retours entre son nouveau pays et son pays d'origine. Cette mobilité aura comme conséquence que la voix de cette population ne sera ni écoutée, ni entendue car elle est absente dans les institutions et dans la culture française. Partagés entre deux pays, ils ne créent pas d'organisation structurée en France pour pouvoir construire un discours public, et affirmer leur présence. La deuxième génération d' « immigrés » utilise l'écriture afin de traiter sa propre crise identitaire ainsi que l'histoire de leurs parents venus en France à partir des Trente Glorieuses et jusqu'aux années 1970. Nous entendons la voix de la première génération des années 1960-1970 uniquement à travers la deuxième génération.

En comparaison, l'immigration afro-française en France est relativement plus récente, et les années 1990 ont vu la prolifération d'œuvres littéraires de ce domaine. Les littératures arabo-française et afro-française sont des littératures parallèles, mais qui sont très différentes dans la forme et dans le fond. La population afro-française était une population déjà lettrée avant leur arrivée en France, donc la *première* génération écrit sur sa propre expérience. Ceci dit, il est important de noter une fois de plus la présence d'une thématique sur l'exil dans le roman francophone de l'Afrique depuis le début du XXe siècle chez les auteurs tel que Senghor, Bernard Dadié, Hamidou Kane, et Ousmane Sembène. Ces pionniers, tout comme les écrivains d'autres immigrations, traitent les questions identitaires des premiers Africains en France et les difficultés dans les rapports avec leur pays d'origine.

La littérature de l'exil de la Caraïbe

- LACASCADE, Suzanne
- Claire-Solange, âme-africaine (1924)
- DAMAS Léon-Gontran Damas
- *Légitime défense* (1932)
 - *Pigments* (1937)
- *CESAIRE, Aimé
- *Cahier d'un retour au pays natal* (1939)
- SCHWARZ-BART Simone et André Schwarz-Bart
- *Un plat de porc aux bananes vertes* (1967)
- BOUKMAN, Daniel
- *Les négriers : pièce en trois parties* (1971)
- MANICOM Jacqueline
- *La graine : journal d'une sage-femme* (1974)
- MAXIMIN Daniel Maximin
- *L'Isolé soleil* (1981)
- PINEAU Gisèle
- *Un papillon dans la cité* (1992)
 - *L'Exil selon Julia* (1996)

La littérature de l'exil/de l'immigration arabo-française

- ZITOUNI Ahmed
- *Avec du sang déshonoré d'encre à leurs mains* (1983)
- TADJER Akli
- *Les ANI du "Tassili"* (1984)
- SEBBAR Leïla
- *Le Chinois vert d'Afrique* (1984)
- CHAREF Mehdi
- *Le thé au harem d'Archi Ahmed* (1985)
- KETTANE Nacer
- *Le sourire de Brahim* (1985)
- LALLAOUI Mehdi
- *Les beurs de Seine* (1986)
- BELGHOUL Farida
- *Georgette!* (1986)
- HOUARI Kassa
- *Confessions d'un immigré : un Algérien à Paris* (1988)
- IMACHE Tassadit
- *Une fille sans histoire* (1989)
- NINI Soraya
- *Ils disent que je suis une beurette* (1993)
- SEBBAR Leïla et Nancy Huston
- *Une enfance d'ailleurs* (1993)
- SEBBAR Leïla
- *Une enfance algérienne* (1997)

SMAIL Paul

- *Casa, la casa* (1998)

SEBBAR Leïla

- *Une enfance outre mer* (2001)
- *La Seine était rouge : Paris, octobre 1961* (2003)

La littérature de l'exil afro-française

DIOP Ousmane

- *Mirages de Paris* (1937)

SEMBANE Ousmane

- *Le docker noir* (1956)

DADIE Bernard

- *Un nègre à Paris* (1959)

KANE Hamidou

- *L'Aventure ambiguë* (1961)

SENGHOR Léopold Sédar

- *Oeuvre poétique* (1964)

OUOLOGUEM Yambo

- *Le devoir de violence* (1968)

LOPES Henri

- *Tribaliques* (1971)

NDIAYE Marie

- *En famille* (1990)
- *Un temps de saison* (1994)

BEYALA Calixthe

- *Le petit prince de Belleville* (1992)

BIYAOULA Daniel

- *L'Impasse* (1996)

BUGUL Ken

- *Le baobab fou* (1997)

MABANCKOU Alain

- *Bleu-blanc-rouge* (1998)

ESSOMBA J. R.

- *Le paradis du nord* (2003)

DIOME Fatou

- *Le ventre de l'Atlantique* (2003)
- *La préférence nationale, et autres nouvelles* (2005)

WABERI Abdourahman

- *Aux Etats-Unis d'Afrique* (2006)

Liste du cinéma des immigrations

SEMBANE Ousmane (dir.)

- *La Noire de 1966* (65 mn)

CHAREF Mehdi (dir.)

- *Le The au Harem D'archimède* 1985 (110 mn)

- CHIBANE Malik (dir.)
- *Hexagone* 1994 (90 mn)
 - *Douce France* 1995 (100 mn)
- ALLOUACHE Merzak (dir.)
- *Salut cousin !* 1996 (103 mn)
- ROZANES Alain (dir.)
- *Bye-Bye* 1996 (107 mn)
- RUGGIA Chrisophe (dir.)
- *Le Gone du Chaâba* 1997 (96 mn)
- BENGUIGUI Yamina (dir.)
- *Mémoires d'immigrés* 1998 (160 mn)
 - *Inch' Allah Dimanche* 2001 (98 mn)
- GUERDJOU Bourlem (dir.)
- *Vivre au Paradis* 1999 (96 mn)
- FAUCON Philippe (dir.)
- *Samia* 2000 (73 mn)
- GOMIS Alain (dir.)
- *L'Afrance* 2002 (90 mn)
- MAESTRATI Antoine Léonard (dir.)
- *L'avenir est ailleurs* 2006 (80 mn)

Lectures Critiques

- ASHCROFT Bill
- *On post-colonial futures : transformations of colonial culture* (2001)
- BEGAG Azouz et A. Chaouite
- *Ecarts d'identité* (1990)
- BEN JELLOUN Tahar
- *Hospitalité française : racisme et immigration maghrébine* (1984)
- BETI Mongo
- *La France contre l'Afrique : retour au Cameroun* (1993)
- BHABBA Homi
- *The Location of Culture* (1994) (extraits) "Introduction: Locations of Culture",
 - "Interrogating Identity: Frantz Fanon and the Postcolonial Prerogative",
 - "Of Mimicry and Man: The Ambivalence of Colonial Discourse"
- CESAIRE Aimé
- *Discours sur le colonialisme* (1955)
- FANON Frantz
- *Peau noire, masques blancs* (1952)
 - *Les damnés de la terre* (1961)
- FORSDICK Charles Forsdick et David Murphy
- *Francophone postcolonial studies : a critical introduction* (2003)
- GLISSANT Edouard
- *Le discours antillais* (1981)
 - *Poétique de la relation* (1990)

HUSTON Nancy et Leïla Sebbar

- *Lettres parisiennes : autopsie de l'exil* (1986)

KHATIBI Abdelkebir

- *Amour bilingue* (1983)

LARONDE, Michel

- *Autour du roman beur : immigration et identité* (1993)
- *L'écriture décentrée : la langue de l'Autre dans le roman contemporain* (1996)

MEMMI Albert

- *Portrait du colonisé, précédé du portrait du colonisateur* (1957)
- *Portrait du décolonisé arabo-musulman et de quelques autres* (2004)

MOURA Jean-Marc

- *Littératures francophones et théorie postcoloniale* (1999)

MURDOCH H. Adlai et Anne Donadey

- *Postcolonial theory and francophone literary studies* (2005)

OUOLOGUEM Yambo

- *Lettre ouverte à la France nègre* (1969)

ROSELLO Mireille

- *Postcolonial hospitality : the immigrant as guest* (2001)

SALIH, Tayeb

- *Saison de la migration vers le Nord* (1969)

SPIVAK Gayatri Chakravorty et Sarah Harasym

- *The post-colonial critic : interviews, strategies, dialogues* (1990)